

*Routine Proceedings*

[Translation]

I thank him for his dedicated work and I appreciate the efforts he has shown in performing his duties and obligations as an officer of Parliament. Because it was sometimes very easy for us to take for granted the efforts of a person like Jean-Marc Hamel.

[English]

It is an extremely difficult task. The fact that he has been able to do it—

[Translation]

—again and again, election after election, with no problems and no complaints from members of Parliament.

For me, that is an example of someone who has served the House of Commons and the Parliament of Canada with total enthusiasm, loyalty and devotion.

[English]

I think that I say those words on behalf of everybody to Jean-Marc Hamel. I will take especially the remarks of my honourable friends and other honourable friends with me in a few minutes because I am very privileged to be having lunch with him. I assure you I will give him your very fondest regards and we wish him very well in the future.

I also want to say to our incoming friend, Mr. Kingsley, I met with you, Sir, a few minutes ago in my office and I said: "Why did you want to do this?" I notice that the Hon. Member for Thunder Bay—Atikokan asked the same question.

You are taking on a very serious responsibility, not only for us but for all those who put themselves forward to serve our country in the electoral process of our country. We want you to know that you start these serious endeavours with our best wishes. We wish to welcome you as an Officer of Parliament. As I said to my colleagues, I am going to break with tradition and ask you to stand, Sir, while we recognize you as our servant.

**Some hon. members:** Hear, hear!

[Translation]

**Mr. Speaker:** Welcome and good luck!

**Some hon. members:** Hear, hear.

**Mr. Speaker:** Does the Hon. Government House Leader have the unanimous consent of the House to move the motion?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Speaker:** The House has heard the motion. Is it the pleasure of the House to adopt the motion?

**Some hon. members:** Agreed.

Motion agreed to.

• (1230)

[English]

**Mr. Speaker:** I am going to revert to motions. The hon. member.

**Mr. Hawkes:** Mr. Speaker, I really rose on two things. I am glad we are going to revert to motions, because I think there are some things that need to be done.

In my previous intervention on a point of order, I may have left the impression in the public domain that I was not happy with the translation. If I did so, that was accidental. It is my feeling that sometimes very technical, very precisely legal documents are read in the Chamber and I do not expect any translator, regardless of experience and skill, to be able to operate in a second language with technical precision. What I was really implying is that when we receive technical committee reports, which are always presented to the Chamber in both languages, it might be wise to automatically provide our translation booths with a copy of those technical documents, prior to their presentation in the House. Then translators in the booths can aid our listeners and members of the Chamber with very precise translations, which can only be done from written, prepared text. Maybe Table Officers could consider a way of making those texts available to those in the translation booths on a more automatic basis, and thus help us all out.

**Mr. Speaker:** The Hon. Member for Kingston and the Islands on motions.